ним в его «Истории российской». Однако этим не исчерпывается все известное нам о книгах, с которыми непосредственно был знаком Татищев. О многих книгах, над которыми работал Татищев и которые не значатся в его библиотеке, мы знаем потому, что сохранились переводы их, сделанные по заказу Татищева, а также сведения об изготовленных для него переводах в переписке с Академией наук. В разное время Татищевым были заказаны переводы латинских изданий «Географии» Страбона, «Хроники» Гельмольда,[45] сочинения шведского историка XVI в. Иоанна Магнуса «Historia gothorum suevorumque»,[46] «Естественной истории» Плиния,[47] «Географии» Птоломея,[48] сочинения современника Татищева, немецкого астронома Кристфрида Кирха (или, как чаще называет его Татищев, — Кирхера) «Observatio Cicklo Tartarico», в русском переводе К. А. Кондратовича озаглавленного «Изъяснение татарской хронологии»,[49] «Хроники» Стрыйковского, одного из сочинений Кромера, произведения голландского философа ван Даля, которое Татищев в своей переписке обычно называет «Далевы оракулы».[50] Известно также, что Татищев заказал переводы с французских изданий нескольких описаний путешествий — Марко Поло, Плано Карпини, Вильгельма Рубрука, а также описание сарацин французского историка и географа XVII в. Пьера Бержерона.[51]

Татищев много работал над книгой «Das Nord- und östlicher Theil von Europa und Asien» (Stockholm, 1730), с автором которой — шведским подполковником Страленбергом (Strahlenberg, или Tabbert, Philipp-Iohann, 1676—1747) был хорошо знаком. Главы из книги Страленберга, по поручению Татищева, также переводились на русский язык.[52]

---

[45] Исторический очерк и обзор фондов Рукописного отдела Библиотеки Академии наук, вып. 1, XVIII век. Изд. АН СССР, М.—Л., 1956, стр. 180, 232, 440.

[46] В письме в Академию наук в сентябре 1748 г. Татищев просил о проверке перевода «из Олая Магнуса» (Исторический архив, VI. Изд. АН СССР, М.—Л., 1951, стр. 306—307), но здесь имеется в виду «История готов» Иоанна Магнуса, изданная Олаем Магнусом.

[47] В. Н. Татищев. История российская, т. I. Изд. АН СССР, М.—Л., 1962, стр. 136.

[48] См.: Переписка В. Н. Татищева за 1746—1750 гг., опубликованная А. И. Андреевым. — Исторический архив, VI, стр. 283.

[49] Исторический очерк, стр. 439.

[50] В 1734—1738 гг. по поручению Татищева К. А. Кондратович делал переводы «Kronika Polska, Litewska, Żmodzka y wszystkiey Rusi...» (Królewiec, 1582) Стрыйковского (Stpyjkowski Maciej, род. 1547), «De origine et rebus gestis polonorum» (Basilea, 1555) Кромера и «De oraculis veterum ethnicorum» (Amstelodami, 1700) ван Даля (Van Dale или Dalen, Anton), (ААН, ф. 1, оп. 3, № 17, л. 137). Два последних хранятся в Рукописном отделе БАН (32.7.1; 17.15.21).

[51] См.: Материалы для истории имп. Академии наук, т. VII, СПб., 1895, стр. 492.

[52] Наиболее полный перевод хранится в РО БАН (16. 13. 16).